



130.6621 Mod. 6620-SIBIRIA (380W)

- DE** ISO-Tränke mit Schwimmer-Ventil
zwei Tränkstellen
Wasserdruck von 1 - 5 bar
- EN** ISO-Drinker with float valve
two drinking places
water pressure from 1 - 5 bar / 14,5 - 73 psi
- FR** ISO Antigél à niveau constant
deux postes d'abreuvement
pression d'eau de 1 à 5 bar
- RU** ISO Поилка-дуэт с подогревом
с поплавковым клапаном
Давление воды от 1 до 5 бар

SUEVIA HAIGES GmbH

Max-Eyth-Str. 1

D-74366 Kirchheim am Neckar · Germany

Tel. +49 7143 971-0 · Fax +49 7143 971-80

www.suevia.com · info@suevia.com



Installation Mod. 6620-SIBIRIA

Vorarbeiten

Wasseranschluss in frostfreier Tiefe zum Standort der ISO-Tränke verlegen (ca. 0,8 - 2 m tief, je nach Region).

Fundament

Eben und glatt betonieren.

Größe ca. 158 x 130 cm und 20 cm hoch. Reduziert die Gefahr durch Verkotung der ISO-Tränke.

Mittig ein Loch von $\varnothing$ 20 cm für Versorgungsleitungen vorsehen.

Wasseranschluss

Anschluss $\frac{3}{4}$ " IG, von unten (Panzerschlauch)

Wasserzuleitung im Betonrohr nach oben ziehen bis Oberkante Fundament (bündig).

Serienmäßig ist ein MAXIFLOW-Schwimmerventil Mod. 700 verbaut, das einen Wasserzufluss von bis zu 40 l/min. sicherstellt.

Es sollte ein SUEVIA Wasserfilter (101.0487) vor dem MAXIFLOW-Schwimmerventil eingebaut werden.

Achtung!

Vor Anschluss des Schwimmerventils ist die Wasserleitung gut durchzuspülen! DIN 1988 / DIN EN 1717 beachten!

Wasserdruck

Maximal 5 bar Wasserdruck!

Tränkemontage

Tränkewanne über Versorgungsloch stellen. Tränkewanne auf Fundament ausrichten und festdübeln (6x M12)

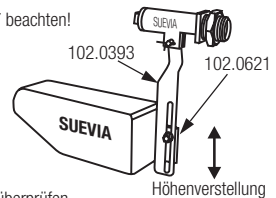
Servicedeckel (132.1186) öffnen.

Wasserleitung mit Panzerschlauch (132.1182) verbinden. Ventil und Wasseranschluss auf Dichtheit und Funktion überprüfen.

Elektrischen Anschluss herstellen (über einen Transformator).

Abwasseranschluss herstellen, entweder extern nach links oder rechts, oder im Gehäuse nach unten in ein KG-Rohr (bauseits)

Servicedeckel schließen.



Nachregulieren des Wasserstandes

Schwimmerabdeckung (132.1178) öffnen. Wasserstandshöhe durch Verschieben der Schwimmerflasche am Schwimmerhebel neu einstellen.

Dazu Rändelmutter (102.0621) lösen und die Schwimmerflasche in der Höhe verstellen. Rändelmutter (102.0621) wieder festschrauben.

Dabei ist darauf zu achten: Dass die Schwimmerflasche im 90° Winkel zum Ventilhebel (102.0393) steht. Abdeckung schließen.

Heizung

Die ISO-Tränke Mod. 6620-SIBIRIA wird komplett, incl. Heizung, und Heizkabel, ohne Verbindungskabel geliefert. Verbindungskabel siehe nebenstehende Tabelle. Zusätzlich ist ein Transformator (101.0392, 24 V, 400 W) für je eine Tränke erforderlich. An den Transformator dürfen nur Verbraucher mit zusammen max. 400 Watt Leistung angeschlossen werden. Der Transformator muss außerhalb des Tierbereiches montiert werden! Das Stromkabel ist vor Tierversiss zu schützen. (siehe Montageanleitung Transformator)

Achtung! Die Tränke darf, bei aktivierter Heizung, **nicht ohne Wasser** betrieben werden!

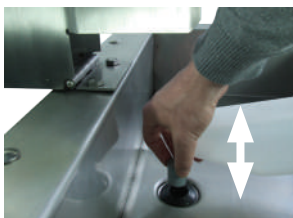
Winterbetrieb

Durch die eingebaute Tränkebecken-Heizung bleibt die Tränke bis ca. -30°C frostfrei.

Zum Beheizen der Stichelung, der Tränke, wird eine Frostschutz-Heizleitung (101.0861, 24 V, 20 W, 2 m) verwendet.

Zur Stromversorgung ist ein SUEVIA Transformator 230/24 V erforderlich.

Um den Transformator automatisch ein- und auszuschalten, kann ein Frostschutz-Thermostat (101.0389) vorgeschaltet werden.



Ablaufstopfen in der Tränkschale

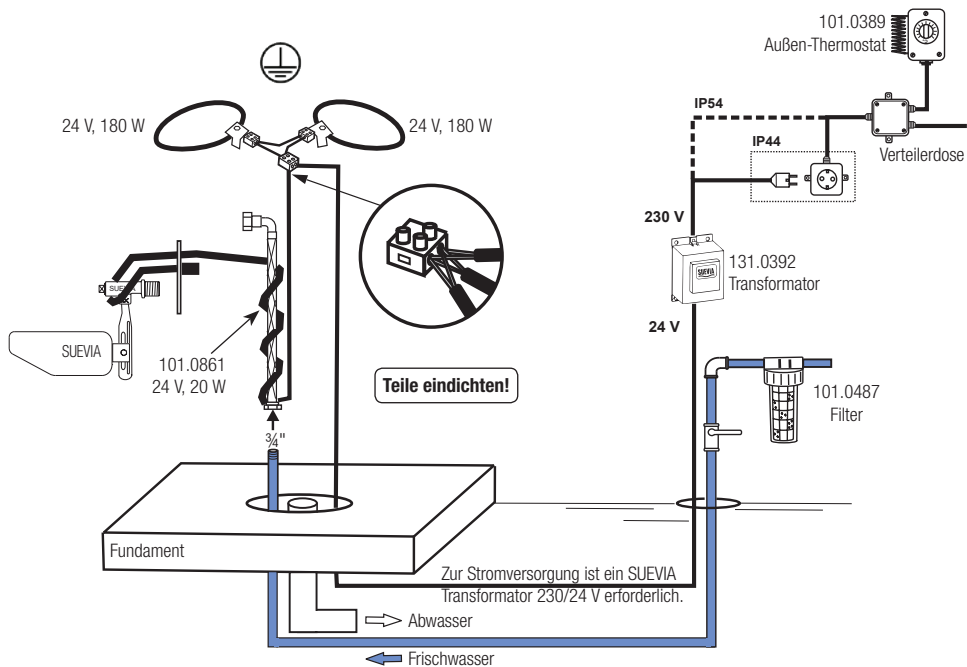


Werkzeugloses Öffnen
der Abdeckung



Ablauf seitlich, Wasser kann
auch extern abgeführt werden

Elektro-Anschluss-Schema



Wasseranschluss in frostfreier Tiefe zum Standort der ISO-Tränke verlegen (ca. 0,8 - 2 m tief, je nach Region).

Max. Leitungslängen:

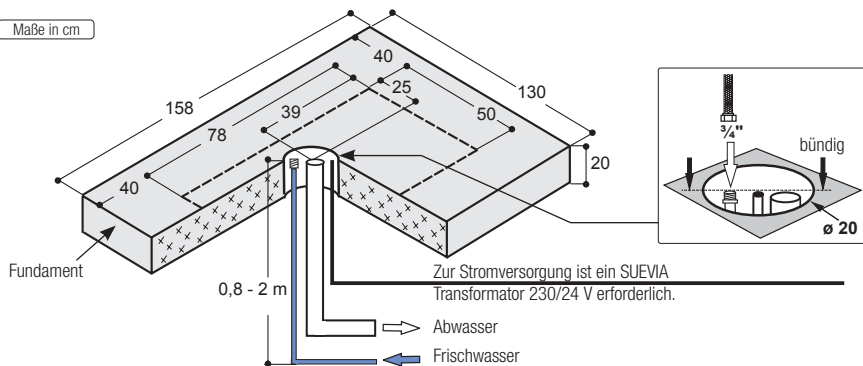
Querschnitt z.B. : Type NYY	bis 100 Watt	bis 200 Watt	bis 300 Watt	bis 400 Watt
2,5 mm ²	83 m	42 m	28 m	21 m
4,0 mm ²	132 m	66 m	44 m	33 m
6,0 mm ²	200 m	100 m	66 m	50 m

Achtung!
Die Tränke darf, bei aktivierter Heizung,
nicht ohne Wasser betrieben werden!

Richtwerte. Bitte beachten Sie Kabeldatenblatt und lokale Normen.

Der elektrische Anschluss der Geräte darf nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden. Die jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien sind zu beachten. Um elektrostatische Aufladungen zu vermeiden, empfehlen wir die Erdung der Tränke.

Fundament



Installation Model 6620-SIBIRIA

Preparation works

The water supply pipe must be placed in frost-free level: approx. 0,8 - 2 m, depending on region.

Basement

In order to avoid the danger of being soiled, build an even concrete basement for the installation of the drinker.

Basement dimensions: approx. length 158, width 130 and 20 cm of height.

Foresee a hole of $\varnothing$ 20 cm for power supply, cables and water supply line.

Water connection

$\frac{3}{4}$ " female connection from the bottom (flexible armoured hose). Install the water supply pipe coming from the bottom and align it to the basement.

Drinker is equipped as standard with SUEVIA MAXIFLOW float valve Modell 700, providing a generous flow of

40 l/min. SUEVIA Water Filter (101.0487) should be installed before the MAXIFLOW float valve.

Attention!

Rinse water line well before connecting the float valve! Observe the norm DIN 1988 and DIN EN 1717!

Water pressure

Maximum 5 bar / 73 psi water pressure!

Installation of the drinking bowl

Place the drinker above the hole in concrete basement.

Align the drinker on the basement and fix it with pegs (6x M12).

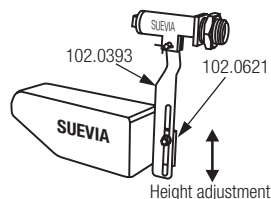
Open the service aperture (132.1186). Connect the flexible armoured hose (132.1182) to the water supply pipe.

Water line and the float valve should be tested for leak tightness and proper function.

Connect it to the electricity means of a transformer.

Drainage water can be channeled downwards through drainage tube installed inside of the drinker (drainage tube to be provided by the customer), or out of the drinker to the left or the right side.

Close the service aperture.



Water Level Adjustment

Open the valve cover (132.1178). Water level can be adjusted by changing the height of the float. Loosen the hexagon nut (102.0621), adjust the float at desired height and tighten the nut on again. Float valve has to be placed that way that it is situated in a 90° angle to the valve lever (102.0393). Close the valve cover.

Heating facility

The drinker is delivered as complete unit but without connecting cable. See connecting cable in the list of cable lengths.

For electrical supply a SUEVIA transformer (101.0392, 24 V, 400 W) is necessary for each drinking bowl.

Per one transformer 400 W only one heating facility with power 400 W can be connected. The transformer must be installed outside of animal's reach!

Protect the supply cable against animal's bites (see Instructions for installation of Transformer)!

Attention! The drinking bowl must **not be run without water** if the heating is activated!

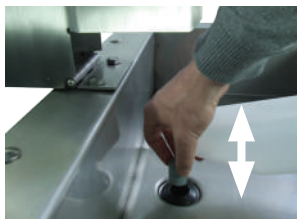
Use in winter season

Due to installed heating the drinker is protected approx. down to -30°C.

To ensure a frost-free feed pipe, a frost protection heating cable (101.0861, 24 V, 20 W, 2 m) can be supplied.

For power supply a SUEVIA Transformer 230/24 V is necessary.

Thermostat (101.0389), for automatic switch on/off of transformer, can be optionally installed.



Drainage plug in the bowl's bottom

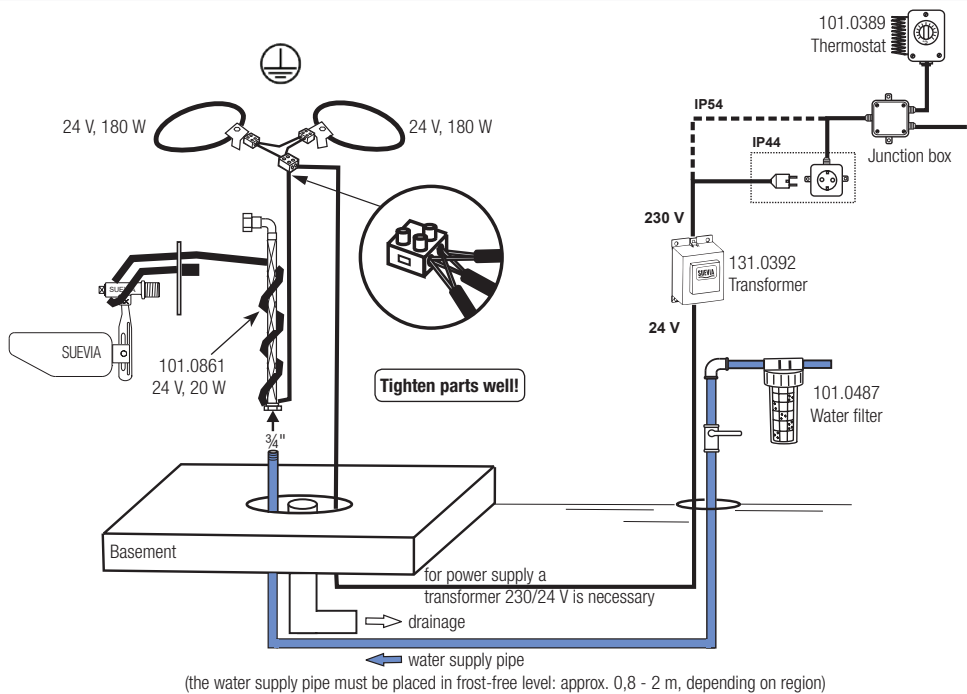


Valve cover can be opened without use of tools



Drainage hole

Connection



Longueurs de câble maximales:

Section e.g.: Type NYY	till 100 Watt	till 200 Watt	till 300 Watt	till 400 Watt
2,5 mm ²	83 m	42 m	28 m	21 m
4,0 mm ²	132 m	66 m	44 m	33 m
6,0 mm ²	200 m	100 m	66 m	50 m

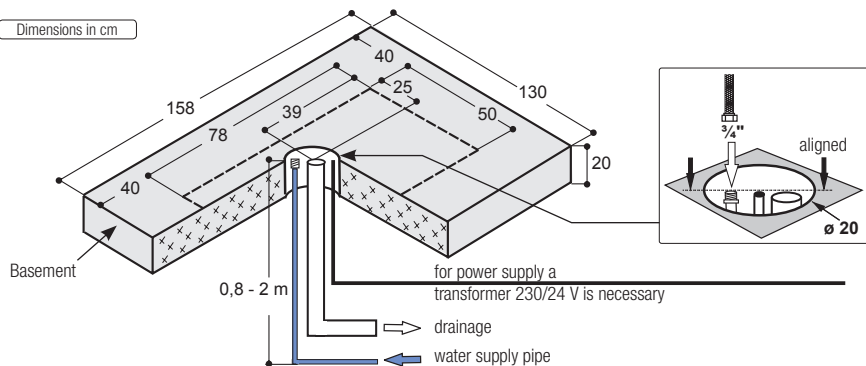
Attention!
The drinking bowl must not be
run without water if the heating is
activated!

Guidelines. Please note cable data sheets and local standards.

All installation, maintenance and inspection works must be carried out by an authorised and qualified specialist.

Local norms must be respected. We recommend to ground the drinker due to electrostatic discharges.

Basement



Installation de l'abreuvoir Mod. 6620-SIBIRIA

Travaux de préparation

Enterrer l'arrivée d'eau (dans une gaine) dans une tranchée d'une profondeur suffisante pour s'assurer contre le gel: env. de 0,8 à 2 m, selon la région.

Socle en béton

Fondation à bétonner de niveau.

Afin d'éviter les déjections de l'abreuvoir, bétonner autour du tuyau en béton un socle d'env. 158 x 130 cm et de la hauteur de 20 cm.

Au milieu du socle prévoir un trou de Ø 20 cm pour les cables d'alimentation et les tuyaux.

Raccordement d'eau

Raccordement femelle ¾", raccordement par le bas.

Aligner le tuyau d'arrivée d'eau (venant d'en bas) tout net au socle en béton.

L'abreuvoir ISO Antigél Mod. 6620-SIBIRIA est équipé de série d'un flotteur MAXIFLOW Mod. 700 qui assure un débit d'eau jusqu'à 40 litres/minute. Il est judicieux d'installer un filtre à eau SUEVIA (101.0487) à l'arrivée au flotteur.

Attention !

Avant la mise en service bien rincer la canalisation. Respecter la norme DIN 1988 / DIN EN 1717 et les normes locales !

Pression d'eau

Pression maximale **5 bar** !

Installation de l'abreuvoir

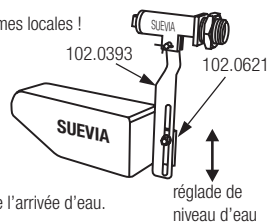
Installer bien l'abreuvoir au-dessus du trou dans le socle en béton.

Alignez bien l'abreuvoir et scellez-le au sol avec 6 chevilles M12. Ouvrir la trappe d'accès (132.1186).

Raccordez le flexible tressé (132.1182) au tuyau d'arrivée d'eau. Vérifier l'étanchéité et la fonction du flotteur et de l'arrivée d'eau.

Connectez les cables d'alimentation électrique (se fait par un transformateur).

Connectez le tuyau de vidange (fourni avec) à la canalisation. L'évacuation de l'eau de vidange peut se faire par l'extérieur (tuyau de vidange sortant à gauche ou à droite), ou bien par l'intérieur de l'abreuvoir par un trou d'évacuation prévu au départ dans le socle en béton.



Réglage du niveau d'eau

Ouvrir le capot du flotteur (132.1178). Le niveau d'eau est réglable en modifiant la hauteur du flotteur. Pour cela il vous faut desserrer l'écrou (102.0621). Une fois que le flotteur est à la hauteur voulue, resserrer l'écrou (102.0621). Dans le même temps il faut veiller à ce que le flotteur soit toujours positionné à 90° par rapport au levier de soupape (102.0393). Fermer le capot du flotteur.

Chauffage

Le branchement électrique de ce type d'abreuvoir nécessite un transformateur (101.0392, 24V, 400 W). Ce transformateur ne peut accepter qu'un maximum de 400 W cumulé.

Pour la section du câble d'alimentation nécessaire voir le tableau ci-joint. Le transformateur doit impérativement être installé hors de la portée des animaux et dans un locale tempéré. Le câble d'alimentation doit être protégé des morsures d'animaux. (Voir notice de montage des transformateurs).

Attention! Ne pas laisser l'abreuvoir sans eau pendant que le chauffage est en marche !

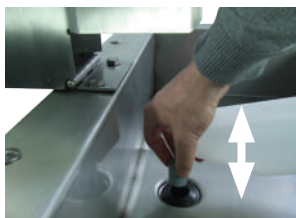
Utilisation en saison hivernale

Par son système de résistances intégrées, l'abreuvoir peut résister à une température avoisinant les -30°C.

L'alimentation électrique nécessite un transformateur 230/24 V.

Pour la protection antigel de l'arrivée d'eau, il est recommandé d'installer un câble chauffant (101.0861, 24 V, 20 W, 2 m) spiralé le long de la conduite d'eau. Le câble chauffant maintient hors gel de l'arrivée d'eau alimentant l'abreuvoir.

Un thermostat d'ambiance (101.0389) peut être fourni en option pour la mise en route et arrêt automatique des transformateurs.



Avec bouchon de vidange

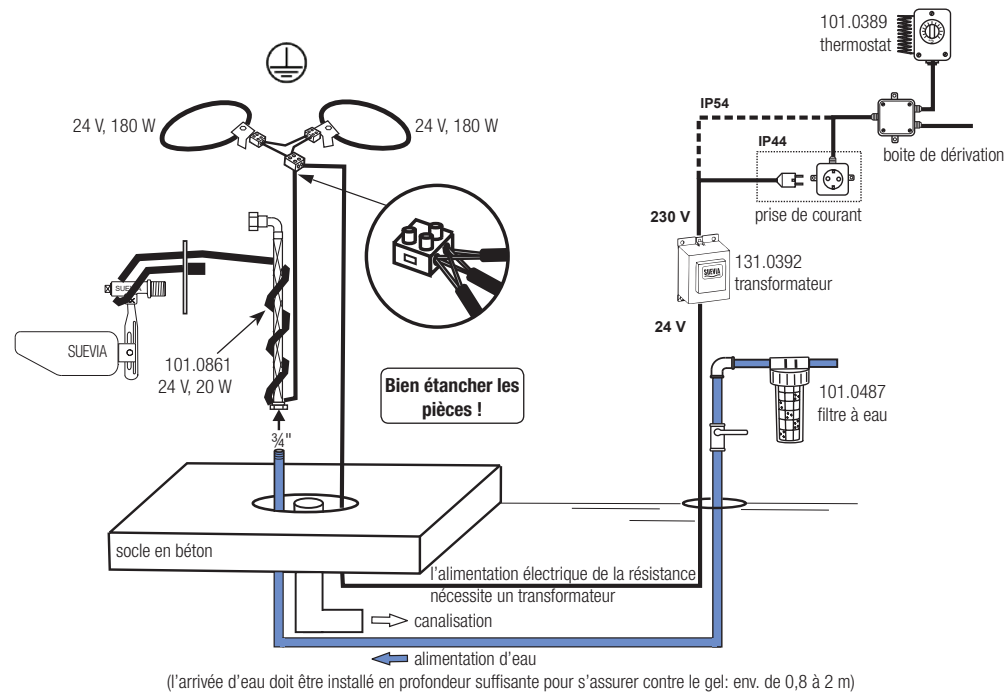


Capot relevable
sans outils



Bonde de vidange: l'eau peut aussi
s'évacuer par l'extérieur du socle.

Schéma de connexion



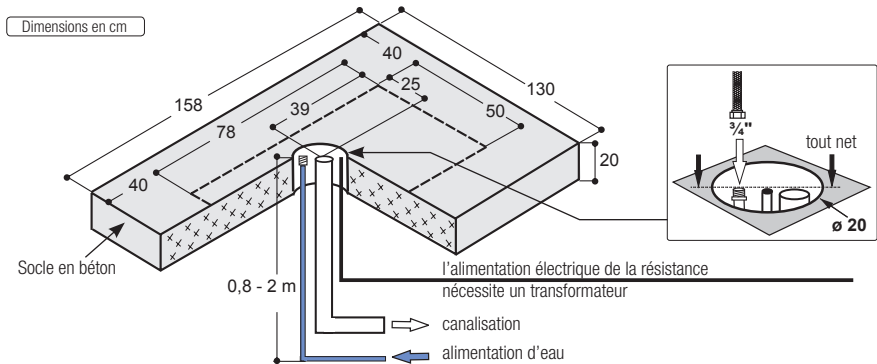
Longueurs de câble maximales :

Section du câble par. ex.: Type NYY	jusqu'à 100 Watt	jusqu'à 200 Watt	jusqu'à 300 Watt	jusqu'à 400 Watt
2,5 mm ²	83 m	42 m	28 m	21 m
4,0 mm ²	132 m	66 m	44 m	33 m
6,0 mm ²	200 m	100 m	66 m	50 m

Attention !
Ne jamais laisser l'abreuvoir sans eau, si le chauffage est en marche.

S'il vous plaît respecter les donnés des câbles, et les normes locales. Le branchement de l'appareil doit être réalisé par un professionnel compétent. Les consignes d'installation, en vigueur dans le pays, doivent être impérativement respectées. La notice de montage du diit appareil électrique doit être scrupuleusement respectée. Afin d'éviter les décharges électrostatiques, il est fortement recommandé de relier les abreuvoirs à la terre.

Socle



Установка поилки-ванны Модели 6620-SIBIRIA на полу

Подготовка к монтажу

Ниже уровня промерзания грунта подвести водопровод (глубина не менее 1,80 м и глубже, для каждого региона свой уровень), а также провести трубу для размещения в ней электрического кабеля. Не бетонировать, для распределения поднимающегося тепла земли!

Фундамент

Для того, чтобы защитить поилку от загрязнения навозом, бетонируется постамент высотой примерно 20 см и размером ок. 158 x 130 см, и поилка устанавливается на этот постамент. Предусмотрите отверстие посередине бетонного постамена диаметром Ø 20 см (для проведения водопроводных труб, электрокабеля и термошнура).

Подключение к водопроводу

Подключение к водопроводу снизу, в.р. ¾". Водопровод подводится в бетонной трубе снизу вверх до уровня высоты бетонного постамена. Термо-поилка SUEVIA оснащена поплавковым клапаном MAXIFLOW Модель 700, обеспечивающим высокую скорость подачи воды до 40 л/мин. Перед клапаном MAXIFLOW устанавливается фильтр очистки воды (101.0487).

Внимание!

Перед подключением поплавкового клапана промойте трубы, пропустив достаточное количество воды через трубы, пока не будет течь чистая вода! Необходимо соблюдать стандарт DIN 1988 и DIN EN 1717, а также местные нормы!

Давление воды в водопроводе **не должно превышать 5 бар.**

Монтаж

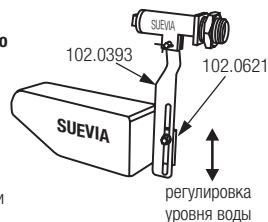
Поставьте поилку точно над отверстием в бетонном постаменте, и прикрепите её к постаменту крепёжными болтами или шпонками (6 шт. M12). Откройте отверстие для сервисного обслуживания (132.1186).

Соедините водопроводную трубу со шлангом с металлической оплёткой (132.1182) verbinden. Удостоверьтесь в герметичности и правильной работе клапана.

Осуществите электроподключение (через трансформатор).

Слив воды возможен в полу трубу, устанавливающуюся внутри основы поилки, либо через шланг сбоку (налево или направо).

Закройте отверстие для сервисного обслуживания.



Регулировка уровня воды в поилке

Откройте крышку доступа к поплавку (132.1178). Уровень воды регулируется изменением высоты крепления поплавка. Для этого открутите шестигранную гайку (102.0621), передвиньте поплавок на необходимую высоту и закрутите гайку. Закройте крышку доступа к поплавку.

Обогрев

Для каждой поилки требуется понижающий трансформатор SUEVIA (101.0392, 24 В, 400 Вт).

К трансформатору 400 Вт допускается подключение электрических приемников мощностью до 400 Вт. Трансформатор монтируется на рекомендуемом инструкцией расстоянии от поилки, вне досягаемости к нему животных. См. инструкции по монтажу трансформаторов.

Электроподключения следует защитить от прокуса в местах досягаемости их животными.

Осторожно! Не оставляйте поилку без воды, если включён обогрев.

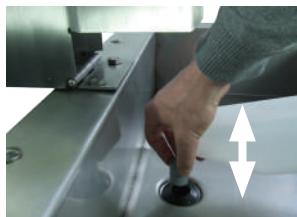
Работа в зимних условиях

Подогрев поилки обеспечивает морозостойкость до -30°C.

Электроподключение осуществляется через понижающий трансформатор SUEVIA 230/24 В.

Для защиты от замерзания водопроводных труб туликового водопровода их обматывают термошнуром 24 В; длина 2 м (20 Вт, 101.0861).

Для автоматического включения и выключения трансформатора можно установить термостат (101.0389).



сливное отверстие внутри поилки

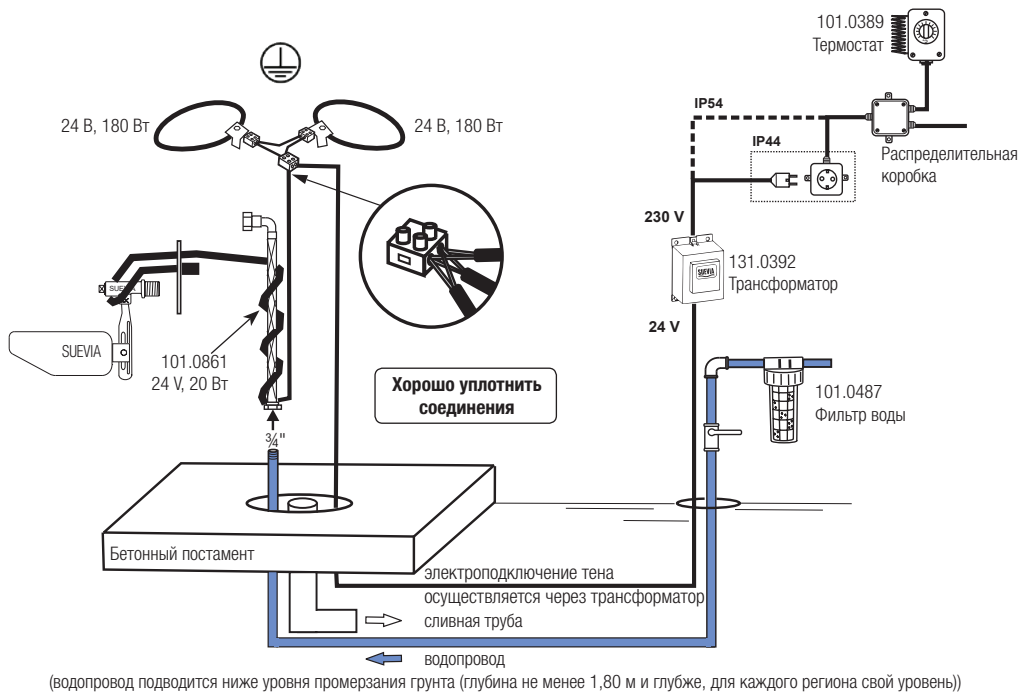


Открытие крышки без использования инструментов



сливное отверстие сбоку, слив воды через шланг

Схема монтажа



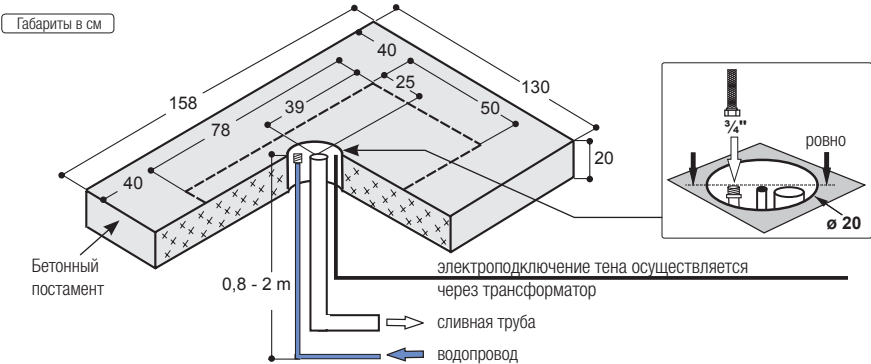
Максимально допустимая длина электрокабеля:

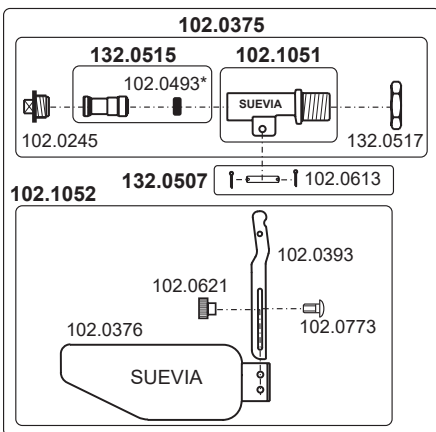
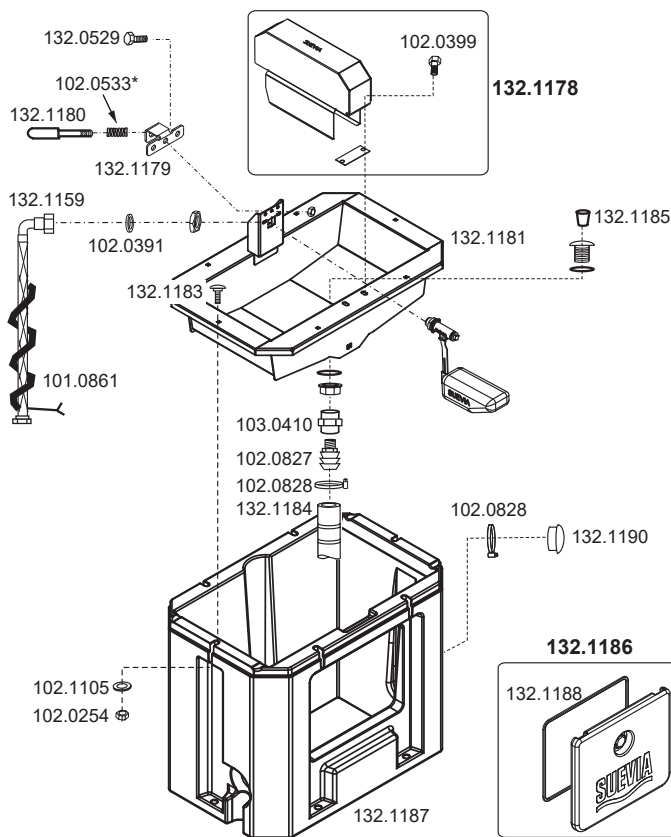
Сечение провода напр.: Type NYU	до 100 Вт	до 200 Вт	до 300 Вт	до 400 Вт
2,5 мм ²	83 м	42 м	28 м	21 м
4,0 мм ²	132 м	66 м	44 м	33 м
6,0 мм ²	200 м	100 м	66 м	50 м

Осторожно!
Не оставляйте поилку без воды,
если включён обогрев.

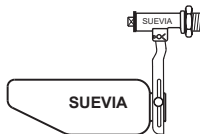
Местные нормы могут отличаться от приведенных выше показателей.
Установка, проверка и ремонт оборудования должна проводится исключительно специалистом-электриком!
Учитывайте принятые местные нормы. Для избежания электростатических зарядов, рекомендуем заземлять поилки.

Бетонный постамент





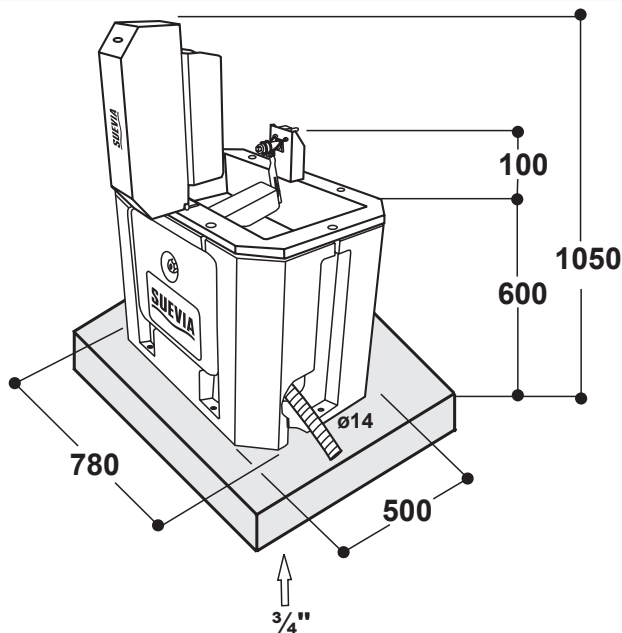
* gekennzeichnete Teile sind nur als Service-Packungen erhältlich
 * marked parts are available only in service packages
 * pièces marquées sont uniquement disponibles en conditionnement
 * отмеченные звездочкой части заказываются в сервисной упаковке по несколько штук



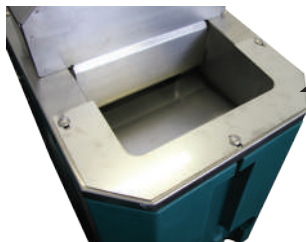
* Multipack 
 102.0493-10
 102.0533-10

Abmaße • Dimensions • Габариты (mm)

DE	FR
½"	15/21 mm
¾"	20/27 mm
1"	26/34 mm
1¼"	33/42 mm
1½"	40/49 mm
2"	50/60 mm
2½"	66/76 mm
3"	80/90 mm
3½"	90/102 mm
4"	102/114 mm
5"	125/139 mm



Zubehör • Accessories • Дополнительное оборудование



131.1193

- Anti-Schleckrand, vermindert Wasserverluste
- Anti-spillage rim reduces water losses to a minimum
- Rebord anti-lapage, limite le gaspillage d'eau
- Борт против разбрызгивания

131.0527



101.0389



101.0392

131.0527

- Ventil-Heizung Modell 527 (24 V, 7 W,) für erhöhten Frostschutz des Ventils in besonders kalten Regionen.
- For extremely cold areas subsequent installation of a valve heating Mod. 527 (24 V, 7 W) is recommended for increased frost protection.
- Pour les régions ayant un hiver rigoureux une manchette chauffante pour la soupape peut être installée postérieurement.
- В регионах с суровыми морозами рекомендуется дополнительно устанавливать пластину обогрева клапана Модель 527 (24 В, 7 Вт).



1923 - 2023

TIPP: Meistlich auf BM führt Sie direkt zum Artikel. Mit können Sie zurück auf diese Seite.



suevia.com/downloads

- Auf suevia.com finden Sie diese Montageanleitung als PDF-Datei, Ersatzteile und Zubehör zu jedem Produkt. So haben Sie jederzeit und überall Zugriff auf alle Informationen, die Sie benötigen, um die optimale Wasserversorgung für Ihre Tiere sicherzustellen.
- At suevia.com you will find these mounting instructions as a PDF file, as well as spare parts and accessories for each product. That way, you have access anytime and anywhere to all the information you need to ensure the optimal water supply for your animals.
- Sur suevia.com, vous trouverez ces instructions de montage sous forme de fichier PDF, aussi que des pièces détachées et des accessoires pour chaque produit. Vous avez ainsi accès à tout moment à toutes les informations dont vous avez besoin pour assurer un approvisionnement en eau idéal à vos animaux.
- На нашем сайте suevia.com вы найдете эти инструкции по монтажу в формате PDF, запасные части и дополнительное оборудование для каждой поилки. Таким образом в любое время и в любом месте у вас есть доступ ко всей информации, необходимой для обеспечения животных водой.

SUEVIA HAIGES GmbH

Max-Eyth-Str. 1

D-74366 Kirchheim am Neckar · Germany

Tel. +49 7143 971-0 · Fax +49 7143 971-80

www.suevia.com · info@suevia.com

EAC

